

MANUALE D'USO

SPREMIAGRUMI

INSTRUCTION MANUAL

CITRUS JUICER

MANUEL D'UTILISATION

PRESSE-AGRUMES

BEDIENUNGSHANDBUCH

ZITRUSPRESSE

GEBRUIKSAANWIJZING

CITRUSPERS

MANUAL DE USO

EXPRIMIDOR DE CÍTRICOS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

ESPREMEDOR DE CITRINOS

BRUKSANVISNING

CITRUSPRESS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ

BRUGERVEJLEDNING

CITRUSPRESSER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW

KÄYTTÖOPAS

SITRUSPURISTIN

BRUKSANVISNING

SITRUSPRESSE

دليل التعليمات

تاڤيضم ح ةر اص ع

 smeg

Informazioni importanti per l'utente  
 Important information for the user  
 Informations importantes pour l'utilisateur  
 Wichtige Informationen für den Benutzer  
 Belangrijke informatie voor de gebruiker  
 Información importante para el usuario  
 Informações importantes para o utilizador  
 Viktig information för användaren  
 Важная информация для пользователя  
 Viktig information til brugeren  
 Ważne informacje dla użytkownika  
 Tärkeittä tietoja käyttäjälle  
 Viktig informasjon for brukere  
 معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise  
 Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности /  
 Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving /  
 Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis /  
 Kuvaus / Beskrivelse / الوصف



Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /  
 Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /  
 Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpeza y mantenimiento /  
 Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое  
 обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja /  
 Puhdistus ja hoito / Rengjöring og vedlikehold / التنظيف والصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /  
 Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad /  
 Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /  
 Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa /  
 Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie /  
 Información / Informação / Information / Информация / Information /  
 Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia /  
 Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

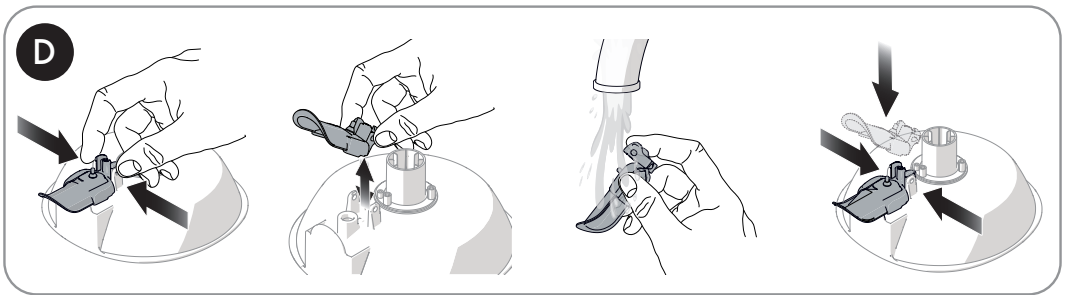
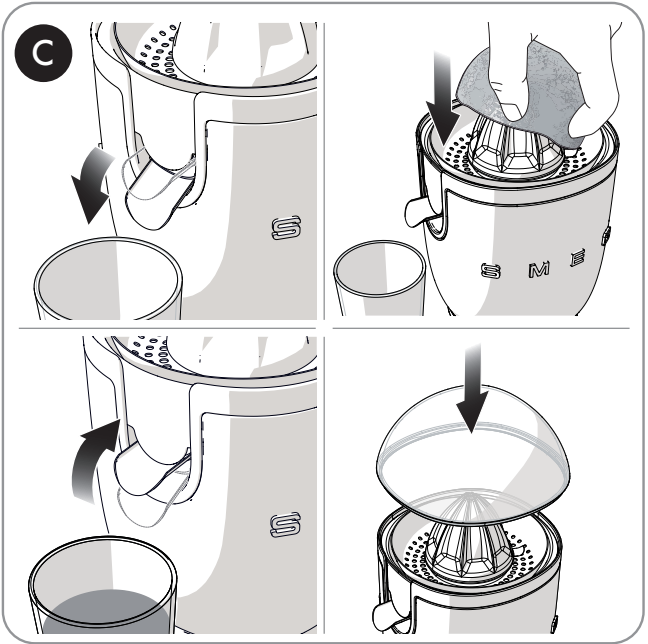
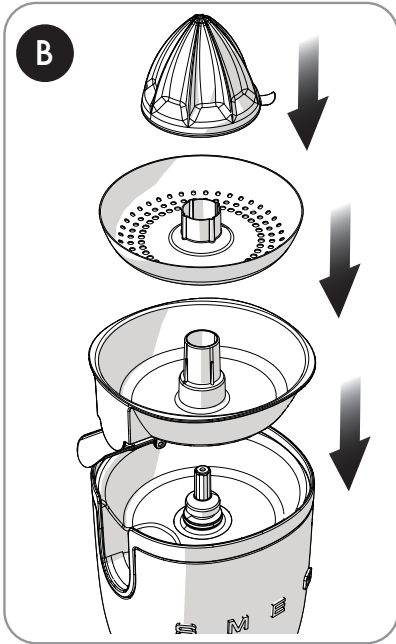
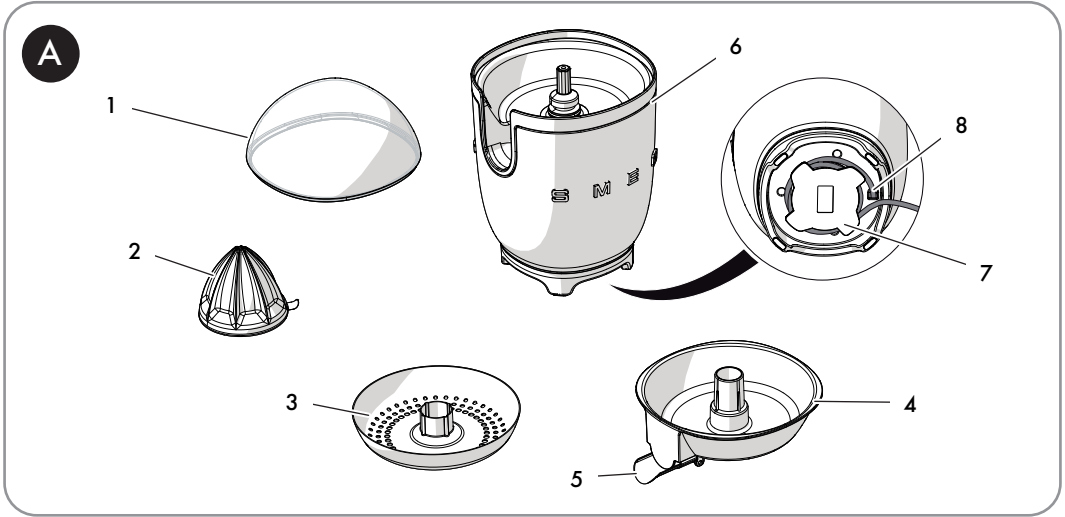
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقوقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





## 1 Varoituksia

Tämä käyttöopas on kiinteä osa laitetta, ja siksi sitä tulee säilyttää kokonaisuudessaan helposti saatavilla koko laitteen käyttöiän ajan.

### 1.1 Käyttötarkoitus

- Käytä laitetta vain sisätiloissa ja korkeintaan 2000 metrin korkeudella.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotikäytössä ja vastaavissa, kuten:
  - kauppojen henkilökunnalle tarkoitettussa keittiössä, toimistoissa ja työpaikoilla
  - aamiaismajoituspaikoissa (B&B)
  - hotelleissa, motelleissa ja vuokrahuoneistoissa asiakkaiden toimesta
- Muutkäytöt, kuten ravintoloissa, baareissa ja kahviloissa, ovat väärinkäyttöjä.
- Laitetta voidaan käyttää sitrushedelmien puristukseen (appelsiinit, greipit ja sitruunat). Kaikenlainen muu käyttö on sopimatonta. Älä käytä laitetta sen käyttötarkoituksesta poikkeavalla tavalla.
- Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkoisten ajastimien tai kauko-ohjainten kanssa.
- Laitteen käyttö on kielletty sellaisten henkilöiden toimesta (mukaan lukien alle 8-vuotiaat lapset) joilla on fyysisiä tai henkisiä rajoitteita tai joilla ei ole kokemusta sähkölaitteiden käytöstä, ellei heidän toimintaansa valvo tai heitä ole asianmukaisesti opastettu laitteen turvalliseen käyttöön.
- Varmista, että lapset eivät pääse leikkimään laitteella.
- Pidä laite poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

- Puhdistus- tai huoltotoimenpiteet voidaan suorittaa lasten toimesta, jotka ovat täyttäneet vähintään 8-vuotta yksinomaan aikuisen henkilön valvonnassa.

### 1.2 Turvallisuuteen liittyvät yleiset varoitukset

- Kytke laite irti sähköverkosta ennen liikkuvien tai irrotettavien osien vaihtoa (esimerkiksi: puristuskartio, siivilä ja mehusäiliö).
- Älä jätä laitetta valvomatta kun se toimii.
- Älä upota laitetta, moottorialustaa, virtajohtoa tai pistoketta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä käytä laitetta jos virtajohto tai pistoke ovat rikki tai jos laite on pudonnut maahan tai muutoin vaurioitunut.
- Jos laitteessa esiintyy vika tai jos virtajohto on vahingoittunut, korjauta se yksinomaan pätevän teknikon toimesta tai valtuutetussa teknisessä huoltopalvelussa.
- Vältä virtajohdon joutumista kosketuksiin terävien kulmien kanssa.
- Älä koskaan irrota pistoketta johdosta vetämällä.
- Älä aseta laitetta päällä olevien kaasutai sähköliesien päälle, uunin sisälle tai lämmönlähteiden läheisyyteen.
- Älä koskaan yritä korjata laitetta yksin tai ilman pätevän teknikon apua.
- Älä tee muutoksia laitteeseen takuun mitätöitymisen uhalla.
- Kytke laite irti pistorasiasta ennen asennus-, purku- ja puhdistustoimenpiteitä ja jokaisen käytön jälkeen.



## Varoituksia

### 1.3 Tätä laitetta koskevat varoitukset

- Kytke laite irti sähköverkosta ennen lisävarusteiden vaihtoa tai ennen kuin lähestyt liikkuvia osia. Pidä kädet, hiukset, vaatteet ja keittiövälineet loitolla liikkuvista osista toiminnan aikana estääksesi henkilö- tai laitevahinkojen syntymistä.
- Kytke sitruspuristin irti pistorasiasta jos sitä ei valvota ja ennen osien asennus- ja purkutoimenpiteitä ja ennen puhdistustoimenpiteiden suorittamista.
- Kytke sitruspuristimen pistoke irti pistorasiasta kun sitä ei käytetä, ennen sen puhdistamista ja vian syntyessä.
- Anna sitruspuristimen jäähtyä ennen sen puhdistamista.
- Älä nosta, vedä tai liikuta sitruspuristinta johdosta vetämällä. Tartu aina kiinni sitruspuristimen rungosta sen siirtämiseksi.
- Älä täytä mehusäiliötä liikaa.
- Älä käytä sitruspuristinta yhtäjaksoisesti pitkään. Moottorin ylikuumenemisen vaara. Jos laite pysähtyy pitkään kestäneen käytön vuoksi, odota moottorin jäähtymistä noin 15-20 minuuttia.
- Älä käytä sitruspuristinta yhdessä muiden valmistajien toimittamia osia tai lisävarusteita.
- Käytä vain valmistajan toimittamia alkuperäisiä lisävarusteita. Muiden kuin valmistajan suosittelemien lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa tulipaloja, sähköiskuja tai henkilövahinkoja.
- Aseta sitruspuristin vain tasaisille ja kuiville pinnoille.
- Ennen sitruspuristimen käyttöönottoa varmista, että se on koottu oikein.
- Vältä moottoriosan kastumista tai ruiskuttamasta nesteitä rungon sitruspuristimen johdon päälle. Jos sitruspuristin joutuu kosketuksiin nesteiden kanssa, irrota johto välittömästi irti pistorasiasta ja kuivaa se huolella: Sähköiskujen vaara!
- Ennen käyttöä varmista, että siivilä ja nokka eivät ole tukkeutuneet hedelmälihasta.
- Pidä sitruspuristinta tyhjänä ja puhtaana ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Älä käytä sitruspuristinta tavaroiden säilytyspaikkana.

### Tietoja energiankulutuksesta sammutettuna/valmiustilassa

Kulutusta koskevat tekniset tiedot laitteen ollessa sammutettuna tai valmiustilassa ovat saatavilla sivustolla [www.smeg.com](http://www.smeg.com) kyseessä olevaa tuotetta käsittelevällä sivulla.



## 1.4 Valmistajan vastuu

Valmistaja ei ota vastuuta henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka aiheutuvat:

- käyttötarkoitukseen nähden poikkeavasta käytöstä
- käyttöoppaan lukematta jättämisestä
- jonkin laitteen osan muuttamisesta
- muiden kuin laitteen alkuperäisten varaosien käytöstä
- turvaohjeiden noudattamatta jättämisestä.

## 1.5 Hävittäminen



**Laite tulee hävittää erillään muista jätteistä (direktiivi 2012/19/EY).**

- Tämä laite ei sisällä siinä määrin terveydelle ja ympäristölle haitallisia aineita, että sitä voitaisiin pitää vaarallisena voimassa olevien Euroopan neuvoston direktiivien mukaisesti.
- Vanhoja sähkölaitteita ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteiden kanssa! Vallitsevien lakien mukaisesti, käyttöään lopun saavuttaneet sähkölaitteet on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä huolehtivaan erilliskierrätykseen. Lisätietoja varten ota yhteyttä toimivaltaisiin paikallisiin viranomaisiin tai kierrätyskeskuksen toimihenkilöihin.
- Toimita pakkausmateriaalit tarkoitukseenmukaiseen erilliskeräykseen.



### Muovipakkaukset

#### Tukehtumisen vaara

- Pakkausmateriaaleja tai niiden osia ei saa jättää ilman valvontaa.
- Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaaleihin kuuluvilla muovipusseilla.



### Sähköiskun vaara

- Laita pistoke vaatimuksen mukaiseen pistorasiaan.
- Älä käytä sovitinta.
- Älä käytä jatkojohtoa.
- Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa kuoleman, tulipalon tai sähköiskun.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen sitruspuristimen puhdistamista.
- Älä upota moottoriosaa veteen tai muihin nesteisiin.



### Tahattoman

### käynnistyksen vaara

- Varmista, että sitruspuristin on kytketty irti pistokkeesta ennen siihen kuuluvien osien asentamista tai irrottamista.



## Liikkuvat osat Henkilövahinkojen tai laitteeseen kohdistuvien vahinkojen vaara

- Älä pidä sitruspuristinta käytössä yhtäjaksoisesti pitkään. Anna moottorin jäähtyä ennen sen käynnistämistä uudelleen.
- Älä laita sormia, haarukoita tai lusikoita nokkaan. Se voi aiheuttaa henkilö- tai laitevahinkoja.
- Pidä käsiä, hiuksia, kaulakoruja, solmioita, lastoja tai muita esineitä loitolla puristuskartiosta ja sitruspuristimen siivilästä estääksesi henkilö- tai laitevahinkojen syntymistä.
- Älä tartu puristuskartioon tai siivilään käsin kun sitruspuristimen johto on kytketty pistorasiaan.



## Väärä käyttö Pinnoille syntyvien vahinkojen vaara

- Älä käytä höyrysuihkeita laitteen puhdistamiseksi.
- Älä käytä metallipinnoituksilla käsiteltyjen osien puhdistuksessa (kuten esimerkiksi anodisoinneissa, nikkelöinnissä, kromauksissa) klooria, ammoniakkia, valkaisuainetta tai alkoholia sisältäviä puhdistusaineita.
- Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita (esim. jauhetuotteita, tahranpoistoaineita ja metallisia sieninä).
- Älä käytä karkeita ja hankaavia materiaaleja tai teräviä, metallisia lastoja.

## 2 Tuotteen kuvaus (Kuva A)

- 1) Pölyltä suojaava kansi
- 2) Puristuskartio
- 3) Siivilä
- 4) Mehusäiliö
- 5) Tippalukolla varustettu nokka
- 6) Moottorin runko
- 7) Johdon säilytystila
- 8) Liukumista estävät jalat



Elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat osat on valmistettu käyttämällä voimassa olevien lakien mukaisia materiaaleja.

## 3 Käyttö

### 3.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- 1) Poista mahdolliset tarrat ja merkit sitruspuristimesta.
- 2) Pese ja kuivaa huolella sitruspuristimen osat (ks. "4.2 Sitruspuristimen osien puhdistus").

### 3.2 Toiminta (Kuva B)

- 1) Aseta mehusäiliö (4) moottorirungon päällä olevaan paikkaan (6).
- 2) Aseta siivilä (3) mehusäiliön (4) päälle ja siivilän (3) päälle puristuskartio (2).



## 3.3 Sitruspuristimen käyttö (Kuva C)

- 1) Leikkaa sitrushedelmä kahtia.
- 2) Aseta sitruspuristin tasaiselle ja kuivalle pinnalle.
- 3) Avaa tippalukolla varustettu nokka (5) laskemalla se alas ja asettamalla sen alle juomalasi tai muu astia.
- 4) Laita johto pistorasiaan.
- 5) Paina sitrushedelmän puoliskoa puristuskartion (2) päällä varmistaen, että tippalukolla vartettu nokka (5) on auki. Moottori käynnistyy automaattisesti.
- 6) Kun puristus on päättynyt, ota sitrushedelmä pois puristuskartion (2) päältä pysäyttääksesi moottorin automaattisesti.
- 7) Sulje tippalukolla varustettu nokka (5).
- 8) Kun käyttö on päättynyt, pese ja kuivaa huolella sitruspuristimen osat (ks. "4.2 Sitruspuristimen osien puhdistus").
- 9) Peitä tuote pölyltä suojaavalla kannella (1)



### Vinkkejä käyttäjälle

- Älä paina sitrushedelmää voimakkaasti puristuskartion päälle estääksesi valkoisten ja happamien osien irtoamista hedelmästä.
- Älä käytä kovia tai teräviä esineitä hedelmänlihan poistamisessa estääksesi siivilän tai puristuskartion naarmuuntumista ja vahingoittumista.

## 4 Puhdistus ja hoito

- Älä jätä hedelmänlihan jäämiä kuivumaan sitruspuristimen pinnoille.
- Älä käytä aggressiivisia pesuaineita tai leikkaavia esineitä hedelmänlihan poistamiseksi sitruspuristimen osista.

### 4.1 Moottoriosan puhdistus

Ulkopintojen hyvän kunnon säilyttämiseksi ne tulee puhdistaa säännöllisesti jokaisen käyttökerran jälkeen. Pintojen tulee antaa jäähtyä ennen niiden puhdistamista. Puhdista pehmeällä ja kostealla liinalla ja neutraalilla pesuaineella.

### 4.2 Sitruspuristimen osien puhdistus

Puristuskartio (2), kansi (1), siivilä (3) ja mehusäiliö (4) voidaan pestä myös astianpesukoneessa.

Parhaimman puhdistustuloksen saavuttamiseksi, tippalukolla varustettu nokka (5) voidaan irrottaa ja pestä juoksevan veden alla (Kuva D).

Kuivaa osat huolella, asettamalla pölyltä suojaava kansi paikoilleen (1) kun laitetta ei käytetä.

## Mitä tehdä, jos...

| Ongelma             | Syy                                                                        | Ratkaisu                                                                                                                   |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laite ei käynnisty. | Pistoketta ei ole asetettu oikein pistorasiaan                             | Laita pistoke oikein pistorasiaan. Älä käytä adaptereita tai jatkojohtoja. Tarkista, että pääkatkaisin on kytketty päälle. |
|                     | Johto on viallinen                                                         | Vaihdata johto valtuutetussa huoltokeskuksessa                                                                             |
|                     | Sähkövirta puuttuu                                                         | Tarkista, että pääkatkaisin on kytketty päälle                                                                             |
|                     | Moottorin suojalaite on lauennut laitteen jatkuvan ja pitkän käytön vuoksi | Odota 15-20 minuuttia saadaksesi moottorin jäähmään                                                                        |



Jos ongelma ei ole ratkennut tai jos kyseessä on muunlainen vika, ota yhteys alueella toimivaan huoltokeskukseen.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirroksot eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.